

# Deutsch lernen mit dem ÖIF in der Steiermark

Kostenlose Deutschkurse mit Werte- und Orientierungswissen

Kostenlose Integrationsprüfung

für Asyl- und subsidiär Schutzberechtigte sowie Asylwerber/innen mit hoher  
Anerkennungswahrscheinlichkeit<sup>1</sup> ab 15 Jahren

## تعلم اللغة الألمانية مع صندوق الاندماج النمساوي في شتايرمارك

دورات اللغة الألمانية مجانية تشمل معارف القيم والتوجيه  
إمتحان اللغة الألمانية مع الأندماج مجاناً  
للحاصلين على حق اللجوء أو على الحماية المؤقتة وكذلك طالبي اللجوء ولديهم احتمالية كبيرة للحصول على اللجوء  
بدءاً من عمر 15 سنة.

## یاد گیری زبان آلمانی با صندوق مشارکت اتریش (ÖIF) در شتايرمارك

آموزش رایگان زبان آلمانی با دانش ارزش ها و جهت یابی  
آزمون رایگان ادغام  
برای افراد دارای پناهندگی دائم، حمایت موقت و همچنین پناهجویان با احتمال بالای دریافت پناهندگی از سن ۱۵  
سالگی

<sup>1</sup> Asylwerber/innen mit hoher Anerkennungswahrscheinlichkeit: mit Stand Jänner 2019 handelt es sich hierbei gemäß dem Bundesministerium für Inneres um Asylwerber/innen aus Syrien.

## Wer kann an einem ÖIF-geförderten Deutschkurs teilnehmen?

Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte sowie Asylwerber/innen mit hoher Anerkennungswahrscheinlichkeit<sup>1</sup> ab 15 Jahren

## Wo finden die Kurse statt?

Es finden laufend Kurse bei den unten angeführten Organisationen statt

## Was kostet ein Deutschkurs?

Die Kurskosten werden vom ÖIF gefördert, daher fallen für Teilnehmende keine Kosten an.

## Wie funktioniert die Anmeldung?

Interessent/innen wenden sich zuerst an das Integrationszentrum des ÖIF. Der ÖIF prüft, ob ein Deutschkurs gefördert werden kann. Dazu sind diese Unterlagen notwendig:

- Identitätsnachweis (Konventionspass, Fremdenpass, Karte für Asylberechtigte, Karte für subsidiär Schutzberechtigte, Aufenthaltsberechtigungskarte [weiße Karte])
- Meldezettel
- e-card oder Ersatzdokument
- Bescheid, mit dem der Status „Asylberechtigte/“ oder „subsidiär Schutzberechtigte/“<sup>2</sup> zuerkannt wurde (gilt nicht für Asylwerber/innen)

Wenn eine Förderung möglich ist, erfolgt die Kurseinstufung durch den ÖIF. Die Anmeldung zu einem Kurs findet direkt bei einer der unten angeführten Organisationen statt. Dazu sind diese Unterlagen notwendig:

- Identitätsnachweis (Konventionspass, Fremdenpass, Karte für Asylberechtigte, Karte für subsidiär Schutzberechtigte, Aufenthaltsberechtigungskarte [weiße Karte])
- Bestätigung des ÖIF zur Vorlage bei einem Startpaket Deutsch & Integration Kursinstitut

## Wo erhalte ich weitere Informationen?

Die Beratungsstellen des ÖIF informieren Sie gerne über die nächsten Kursstarts.

## مَن يحق له المشاركة في دورات اللغة الألمانية المدعومة من قبل صندوق الاندماج النمساوي؟

الحاصلين على حق اللجوء أو على الحماية المؤقتة وكذلك طالبي اللجوء ولديهم احتمالية كبيرة للحصول على اللجوء بدءاً من عمر ١٥ سنة.

## أين تُقام الدورات؟

تتعدّد الدورات بصفة مستمرة لدى المنظمات المذكورة أدناه.

## ما هي تكلفة دورة اللغة الألمانية؟

يتم تمويل تكاليف الدورة من قبل صندوق الاندماج النمساوي ولذلك لا تقع أي تكاليف على المشتركين.

## كيف يتم التسجيل؟

علي الراغبين بالتسجيل ان يتقدموا الى مركز الاندماج التابع لصندوق الاندماج النمساوي الذي يختبر امكانية تمويل هذا الكورس.

والمستندات الضرورية لذلك هي:

إثبات الهوية (جواز سفر للحاصل على حق اللجوء او جواز سفر للحاصل على حق الحماية المؤقتة او بطاقة الحاصل على حق اللجوء او على الحماية المؤقتة أو بطاقة الإقامة (البطاقة البيضاء).

إثبات السكن Meldezettel

بطاقة التامين الصحي او وثيقة بديلة.

قرار يثبت الوضع القانوني للحاصل على اللجوء او الحاصل على الحماية المؤقتة (لا يسري على طالبي اللجوء).

إذا كان التمويل ممكن يتم إجراء امتحان تحديد المستوى لدى صندوق الاندماج النمساوي ثم التسجيل مباشرة في دورة اللغة الألمانية لدى المنظمات المذكورة ادناه:

والمستندات المطلوبة هي:

إثبات الهوية (جواز سفر للاجئين ، جواز سفر او بطاقة الحاصل على اللجوء او الحاصل على الحماية المؤقتة او بطاقة الإقامة (البطاقة البيضاء).

موافقة صندوق الاندماج النمساوي للاشتراك في برنامج الباقة الأولية لتعلم اللغة الألمانية وكذلك موافقة معهد اللغة.

## أين يمكنني الحصول على مزيد من المعلومات؟

ستطلعكم مكاتب الاستشارة التابعة لصندوق الاندماج النمساوي على مواعيد بدء الدورات القادمة بكل سرور.

## چه کسی میتواند در کلاس های زبان آلمانی که با حمایت ÖIF برگزار می شود، شرکت کند؟

افراد دارای پناهندگی دائم و حمایت موقت و همچنین پناهجویان با احتمال بالای دریافت پناهندگی از سن ١٥ سالگی

## دوره ها کجا برگزار می شوند؟

دوره های آموزشی به طور مداوم در موسسات ذیل برگزار می شوند.

## هزینه دوره آلمانی چقدر است؟

هزینه دوره توسط ÖIF تامین می شود، از این رو از شرکت کننده هزینه مطالبه نمیگردد.

## نحوه انجام ثبت نام چگونه است؟

علاقه مندان در قدم اول به صندوق ادغام اتریش مراجعه می کنند. صندوق ادغام بررسی می کند که آیا دوره زبان آلمانی را می تواند تامین مالی کند. برای این کار مدارک ذیل ضروری می باشند:

- مدرک شناسایی (پاسپورت کنوانسیون، پاسپورت شهروندان خارجی (Fremdenpass)، کارت پناهندگی، کارت حمایت موقت، کارت اقامت [کارت سفید])

- گواهی محل سکونت

- کارت بیمه یا مدرک جایگزین

- گواهی نشان دهنده وضعیت "پناهندگی دائم" یا "حمایت موقت" (برای پناهجویان اعتبار ندارد)

اگر تامین مالی امکان پذیر باشد، تعیین سطح و ثبت نام به طور مسقیم در موسسات ذیربط انجام می شود. داشتن مدارک ذیل ضروری است:

- مدرک شناسایی (پاسپورت کنوانسیون، پاسپورت شهروندان خارجی (Fremdenpass)، کارت پناهندگی، کارت حمایت موقت، کارت اقامت [کارت سفید])

- تایید صندوق ادغام برای ارائه به موسسات شروع آموزش زبان آلمانی و ادغام

## کجا می توانم اطلاعات بیشتری دریافت کنم؟

مراکز مشاوره ÖIF آماده ارائه اطلاعات به شما در مورد شروع دوره بعدی هستند.

### Wer muss eine Integrationsprüfung ablegen?

Asylberechtigte und subsidiär Schutzberechtigte ab 15 Jahren am Ende eines Deutschkurses sowie Personen mit einer entsprechenden Einstufungsempfehlung.

### Wo finden die Prüfungen statt?

Prüfungen finden bei den unten angeführten Organisationen statt.

### Terminvereinbarung ÖIF

**Integrationszentrum Steiermark**  
Reitschulgasse 19  
8010 Graz  
Tel.: +43 316 84 17 20

**Öffnungszeiten**  
MO, DI, MI, FR:  
8:00 bis 16:30 Uhr  
DO: 8:00 bis 18:30 Uhr

### مَنْ يجب عليه أن يتم إمتحان اللغة الألمانية مع الاندماج؟

الحاصلين على حق اللجوء أو على الحماية المؤقتة وايضا الحاصلين على نتيجة امتحان تحديد المستوى المطلوب لذلك بدءاً من عمر ١٥ سنة.

### أين تُقام الإمتحانات؟

تُقام الإمتحانات في المنظمات المذكورة أدناه.

### تحديد موعد لدى صندوق الاندماج النمساوي

عنوان مركز الاندماج شتايرمارك  
Reitschulgasse 19  
8010 Graz  
رقم الهاتف: +43316841720

### أوقات العمل

يوم الإثنين ، الثلاثاء ، الأربعاء والجمعة  
من الساعة الثامنة صباحاً حتى الساعة الرابعة والنصف مساءً  
يوم الخميس من الساعة الثامنة صباحاً حتى الساعة السادسة والنصف مساءً

### چه کسی باید امتحان ادغام را انجام دهد؟

افراد دارای پناهندگی و حمایت موقت از سن ١٥ سالگی به بالا، در پایان یک کورس زبان آلمانی و همینطور افرادی که دارای توصیه تعیین سطح زبان هستند.

### امتحانات کجا برگزار می شوند؟

امتحانات در مراکز ذکر شده برگزار می شوند.

### تعیین وقت ملاقات با ÖIF

آدرس مرکز ادغام شتايرمارك

Reitschulgasse 19  
8010 Graz

شماره تلفن: +43 316 84 17 20

### ساعات کاری

دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه و جمعه از ساعت هشت صبح تا چهارونیم بعد از ظهر  
پنجشنبه از ساعت هشت صبح تا شش و نیم بعد از ظهر

## Berufsförderungsinstitut Steiermark



### bfi Steiermark Bildungszentrum Graz West

Edgenberger Allee 15  
8020 Graz  
Tel.: +43 5 7270 2221 (Frau Marleen Mitteregger, MSc), 05 7270 2208 (Frau Jasmin Ammi)  
E-Mail: grazwest@bfi-stmk.at

### bfi Steiermark Bildungszentrum Hartberg

Weidenstraße 3  
8230 Hartberg  
Tel.: +43 5 7270 3100 (Frau Waltraud Auner)  
E-Mail: hartberg@bfi-stmk.at

### bfi Steiermark Bildungszentrum Köflach

Alter Rathausplatz 1  
8580 Köflach  
Tel.: +43 664 807278 7200 (Frau Beatrix Murgg)  
E-Mail: koeflach@bfi-stmk.at

### bfi Steiermark Bildungszentrum Leibnitz

Dechant-Thaller-Straße 39/2  
8430 Leibnitz  
Tel.: +43 5 7270 7101 (Herr Daniel Fuis)  
E-Mail: leibnitz@bfi-stmk.at

### bfi Steiermark Bildungszentrum Leoben

Erzstraße 21  
8700 Leoben  
Tel.: +43 664 807278 6006 (Frau Lydia Leypold)  
E-Mail: leoben@bfi-stmk.at

### bfi Steiermark Bildungszentrum Kapfenberg

Wiener Straße 16  
8605 Kapfenberg  
Tel.: +43 664 807278 4004 (Herr Sven Rossmanith)  
E-Mail: kapfenberg@bfi-stmk.at

[www.bfi-stmk.at](http://www.bfi-stmk.at)

## Caritas Akademie der Diözese Graz-Seckau

**caritas akademie**  
[www.caritasakademie.at](http://www.caritasakademie.at)

Keplerstrasse 82  
8020 Graz  
Tel.: +43 676 880 15 8318 (Frau Sandra Janezic)  
E-Mail: [sandra.janezic@caritas-steiermark.at](mailto:sandra.janezic@caritas-steiermark.at)  
Anmeldung: MI von 9:00 bis 11:00 Uhr , FR von 9:00 bis 11:00 Uhr

[www.caritasakademie.at](http://www.caritasakademie.at)

## **DEUTSCH&MEHR Sprachinstitut e.U.**

deutschundmehr

Nikolaipplatz 4a/DG  
8020 Graz  
Tel.: +43 650 310 5201 (Frau Lejla Kurtić, BA)  
E-Mail: lejla.kurtic@deutschundmehr.at

[www.deutschundmehr.at](http://www.deutschundmehr.at)

## **Talenteentwicklung Missethon GmbH**



Oberdorf 7  
8793 Trofaiach

**Talenteentwicklung Missethon GmbH, Leoben**  
Tel.: +43 660 57 45 344 (Frau Mag. Julia Hödl,  
Bakk.)  
E-Mail: [julia.hoedl@talente-entwicklung.com](mailto:julia.hoedl@talente-entwicklung.com)

**Talenteentwicklung Missethon GmbH, Hartberg**  
Tel.: +43 650 41 66 559 (Frau Bakk. Alina  
Schneeberger)  
E-Mail: [alina.schneeberger@talente-entwicklung.com](mailto:alina.schneeberger@talente-entwicklung.com)

[www.talente-entwicklung.com](http://www.talente-entwicklung.com)

## **ISOP GmbH**



Dreihackengasse 2–4, 8020 Graz UND  
Dietrichsteinplatz 15/3, 8010 Graz  
Tel.: +43 699 14 6000 41 (Frau Monika Hainz, Frau  
Sylvia Zach)  
E-Mail: [deutschkurse@isop.at](mailto:deutschkurse@isop.at)

### **ISOP Feldbach**

Hauptplatz 20  
8330 Feldbach  
Tel.: +43 699 14 6000 18 (Frau Mag. Albena  
Obendrauf), +43 699 14 6000 48 (Frau Zöhre Eken)  
E-Mail: [albena.obendrauf@isop.at](mailto:albena.obendrauf@isop.at),  
[zoehe.eken@isop.at](mailto:zoehe.eken@isop.at)

### **ISOP Deutschlandsberg**

Frauentaler Straße 16b  
8530 Deutschlandsberg  
Tel.: 43 650 75 57 575 oder +43 (0)34 62/39 9 93  
(Frau Hanan Kotschar)  
E-Mail: [hanan.kotschar@isop.at](mailto:hanan.kotschar@isop.at)

### **ISOP Leibnitz**

Bahnhofstraße 3 / Postgebäude  
8430 Leibnitz  
Tel.: +43 699 14 6000 16 (Frau Valentina Fend)  
E-Mail: [valentina.fend@isop.at](mailto:valentina.fend@isop.at)

### **ISOP Liezen**

Bahnhofweg 7/I  
8940 Liezen  
Tel.: +43 699 19 21 01 91 (Frau Petra Mirth)  
E-Mail: [petra.mirth@isop.at](mailto:petra.mirth@isop.at)

### **ISOP Bruck an der Mur**

Koloman-Wallischplatz 12  
8600 Bruck an der Mur  
Tel.: +43 699 14 6000 41 (Frau Monika Hainz, Frau  
Sylvia Zach)  
E-Mail: [deutschkurse@isop.at](mailto:deutschkurse@isop.at)

[www.isop.at/deutschkurse](http://www.isop.at/deutschkurse)